

# ACTE DE PROMULGATION DE LOI

V.  
1941

Sanctionnant un Projet de Loi intitulé

**Loi rendant obligatoire l'exécution de  
certains Ordres du Président des Etats  
ou émis par son autorité.**

---

(Enregistré sur les Records de l'île de Guernesey le  
25 mars 1941.)



IMPRIMÉ ET PUBLIÉ PAR LA  
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" LTD.,  
IMPRIMEURS OFFICIELS AUX ÉTATS,  
BUREAU DE LA GAZETTE OFFICIELLE,  
RUE DU BORDAGE.

## Acte de Promulgation de Loi.

---

*Le vingt-cinq mars mil neuf cent quarante et un, par devant Victor Gosselin Carey, écuyer, Baillif; présents : John Roussel, Osmond Priaulx Gallienne, Arthur Dorey, Ernest de Garis, Cyril de Putron, Aylmer Mackworth Drake, James Frederick Carey, écuyers, Messire Abraham James Lainé, K.C.I.E., Arthur Falla et Pierre de Putron, écuyers, Jurés.*

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Acte de Promulgation de Loi par Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur Civil Britannique de cette Ile, en date de ce présent jour, sanctionnant un Projet de Loi intitulé "Loi rendant obligatoire l'exécution de certains Ordres du Président des Etats ou émis par son autorité", lequel dit Projet de Loi a été approuvé par le Feldkommandant Allemand,—la Cour, ouïes les conclusions du Contrôle du Roi, a ordonné que le dit Acte et le dit Projet de Loi seront enregistrés sur les Records de cette Ile, desquels Acte et Projet de Loi la teneur suit :—

THIS 25th day of March, 1941.

### An Act of Promulgation of Law

BY

VICTOR GOSSELIN CAREY,

*British Civil Lieutenant-Governor of the Island of  
Guernsey.*

In exercise of the power conferred on him by  
an Order of the Commandant of the German Forces

LE 25 MARS 1941

in occupation of the Bailiwick of Guernsey, dated the 2nd day of July, 1940.

WHEREAS on the 21st day of March, 1941, the States of Deliberation adopted a measure which forms the basis of the "Projet de Loi" hereunder appearing, the said measure being designed to confer power on the President of the States of Guernsey to require any male person who shall have attained the age of 18 years to perform the duties that may be assigned to him by the said President or by any person or persons acting under his authority ;

AND WHEREAS the said "Projet de Loi" having received the sanction of the British Civil Lieutenant-Governor was submitted to the German Feldkommandant who thereupon accorded his approval thereof ;

NOW the Lieutenant-Governor aforesaid promulgates the said "Projet de Loi" to the intent that the same shall have the force of Law within this Island, of which "Projet" the tenor followeth :—

# LOI RENDANT OBLIGATOIRE L'EXÉCUTION DE CERTAINS ORDRES DU PRÉSIDENT DES ÉTATS OU ÉMIS PAR SON AUTORITÉ.

LES ETATS ont approuvé les dispositions suivantes lesquelles après avoir reçu la sanction du Lieutenant-Gouverneur Britannique et ensuite l'approbation de Monsieur le Feldkommandant Allemand et moyennant promulgation par le dit Lieutenant-Gouverneur auront force de Loi en cette Ile ;—

1.—Power is hereby conferred on the President of the States of Guernsey and to any person or persons expressly authorised by him for the purpose to require any male person who shall have attained the age of 18 years to present himself at any stated

place at any appointed time and to perform the duties that may be thereupon assigned to him by the said President or by any person or persons who may be placed in authority over him for the purpose by the said President.

2.—The President of the States of Guernsey shall have full authority to appoint any person or persons to exercise any of the powers conferred on him by paragraph 1 hereof. Every such appointment shall be made in writing or by a notice in *La Gazette Officielle* purporting to be issued over the signature of the said President, and requisitions and orders made by the person or persons so appointed shall have the same validity and effect as requisitions and orders which the said President is empowered to make under this Law.

A notice to any person liable to service under the provisions of this Law may be given verbally or otherwise by one of the Constables of his parish or by any Police Officer or by any other person authorised by the President and notice by such means shall be a valid notice hereunder.

3.—Any person who without valid excuse shall fail to appear at the time and place appointed for his appearance under the provisions of paragraph 1 hereof shall be guilty of an offence under this Law and any person who without valid excuse shall fail to perform the duties that may be assigned to him under the provisions of paragraph 1 hereof faithfully and to the best of his ability shall likewise be guilty of an offence under this Law and in each case the offender may be apprehended forthwith. Every such offender shall be liable on conviction before the Police Court to a fine not exceeding Ten Pounds and to imprisonment not exceeding one month for a first offence and to a fine not exceeding Fifty Pounds and to imprisonment not exceeding six months for every subsequent offence.

4.—Illness or unfitness of any person called upon to report himself under the provisions of this Law shall be a valid excuse for non-appearance provided that where time allows the person seeking to be excused procures and furnishes to the person from whom he has received notice to appear a medical certificate testifying to the facts and if he should fail to do so his excuse for non-appearance shall not be entertained.

5.—The Royal Court sitting in Chief Pleas is empowered to make provisions by Ordinance as it may deem expedient for the purpose of giving effect to this Law.

6.—In this Law the title "President of the States of Guernsey" shall include every person who for the time being is fulfilling the duties of the Bailiff.

7.—This Law may be cited as "The Compulsory Civil Duties Law, 1941".

VICTOR G. CAREY,  
Lieut.-Governor.

A. J. ROUSSEL,  
Greffier du Roi.

Genehmigt  
Feldkommandantur 515  
(gez) SCHUMACHER  
Oberst u. Kommandant  
Jersey, den 24, Maerz 1941.